

# Inhalt

## Vorbemerkung 21

## Einleitung 22

## ERSTER TEIL: RELIGIÖSE PROSA

### Einführung 41

### Der Koran 44

- Selbstdefinition des Korans (Sure 2,1–4) 48 • Eindeutige und mehrdeutige Verse (Sure 3,7) 48 • Was ist die wahre Frömmigkeit? (Sure 2,177) 48 • Prophetenerzählungen 49  
Die Theodizee-Legende – Eine koranische Parabel (Sure 18,65–82) 54  
Schwüre als literarische Gattung im Koran (Sure 91,1–15) 56  
Mehrthemigkeit im Koran: Sure 16 als Beispiel 57 • Hymnus auf den Schöpfer und sein Werk (Sure 16,1–21; 48–50) 58  
Verkündigung und Predigt (Sure 3,185 u. a.) 59 • Paradies- und Höllenbeschreibungen (Sure 55,31–61; 56,7–29) 60  
Mythologisches im Koran (Sure 72, 8–9) 63  
Gebete (Sure 1; 113; 114) 64

### Das Hadith 65

#### AL-BUCHĀRI: «DAS AUTHENTISCHE» 66

- Wenn einer, der nichts besitzt, im Ramadan den Beischlaf ausübt... 66 • Gebetserhörung dessen, der seine Eltern ehrt 67 • Wenn einer im Regen steht, bis er über seinen Bart herabrinnt 68 • Aussprüche 69 • Das Hadith der Fürbitte 69  
Das Hadith von der Brustöffnung und der Himmelfahrt 72

#### HADITHE AUS DEM UMKREIS DER MYSTIK 75

- Die unsichtbare Hierarchie der Heiligen 75  
Hadithe über Gott und aus Gottes Mund 76

**Biograph des Propheten: Ibn Hischâm (gest. 828) 77**

«DAS LEBEN MUHAMMADS, DES GESANDTEN  
GOTTES» 78

Die Berufung Muhammads 78

**Welthistoriker und Korankommentator:**

**at-Tabari (gest. 923) 82**

**KORANKOMMENTAR 83**

David verschont Saul ein erstes Mal 83 • Davids Frau rettet ihn mit einer List vor den Nachstellungen Sauls 84 • David entgeht Sauls Anschlag und verschont ihn ein zweites Mal 85

**Ein Meister der frommen Legende:**

**al-Kisâ'i (frühes 11. Jh.) 86**

«PROPHETENERZÄHLUNGEN» 86

Die Erzählung von der Sendung Davids 86

Die Erzählung vom Vogel der Versuchung 90

**Gelebte Mystik: as-Sulami (937–1021) 92**

«DIE GENERATIONEN DER MYSTIKER» 93

Aus der Biographie asch-Schiblis 93

Aus der Biographie von al-Charrâz 96

**Der Hagiograph Abu Nu'aim al-Isfahâni (948–1038) 97**

«SCHMUCK DER HEILIGEN» 97

Die Gottesliebe eines schwarzen Sklaven 97

**Hadith- und Rechtsgelehrter: al-Baihaqi (994–1066) 100**

«DIE BEWEISE DES PROPHETENTUMS» 101

Berichte über Porträts von Muhammad  
in christlichen Klöstern 101

**Die größte religiöse Autorität des islamischen Mittelalters:  
al-Ghazâli (1058–1111) 107**

**«DER RETTER VON IRRSAL» 108**

Die verschiedenen Wege zur Erkenntnis der Wahrheit 108  
Elemente der Sophistik und Leugnung der Wissenschaften 111  
Die Typen der Suchenden 114

**«DIE WAAGE DER WERKE» 115**

Die Parabel vom Wettstreit der chinesischen  
und der byzantinischen Maler 116

**«DIE WIEDERBELEBUNG DER WISSENSCHAFTEN  
VON DER RELIGION» 117**

Zwei Verstöße wider das Gottvertrauen 118

**Der Religionswissenschaftler asch-Schahrastâni  
(1086–1153) 121**

**«BUCH DER RELIGIONSGEMEINSCHAFTEN  
UND SEKTEN» 122**

Die sieben Zweifel des Satans 122

**Innovativer Mystiker:  
as-Suhrawardi al-Maqtûl (1155–1191) 125**

**«DIE ERZÄHLUNG VOM WESTLICHEN EXIL» 126**

Prolog 127 • Der Sturz in die Gefangenschaft und  
der Ausbruch 127 • Die Fahrt in der Arche Noah 129  
Auf dem mystischen Sinai 132 • Epilog 133

**Ketzerisch und einflußreich bis heute:  
Ibn 'Arabi (1165–1240) 134**

**«RINGSTEINE DER WEISHEIT» 135**

Über religiöse Toleranz 135  
Die Frau als vollkommenste Manifestation  
der göttlichen Schönheit 137

**«DOLMETSCH DER LIEBESSEHNSÜCHTE» 138**

Die Religion der Liebe 138

**Korangelehrter und Richter: al-Baidâwi (gest. um 1300) 140**

«LICHTER DER OFFENBARUNG UND  
GEHEIMNISSE DER EXEGESE» 140

Kommentar zu einer schwierigen Schwurformel 140

**Im Fahrwasser Ibn 'Arabis:**

**'Abd al-Karîm al-Dschîli (1365–1428) 142**

«DER VOLKKOMMENE MENSCH» 142

Muhammad, der vollkommenste Mensch 142

**ZWEITER TEIL:  
WISSENSCHAFTEN, REISEBERICHTE,  
BIOGRAPHIEN**

**Einführung 149**

**Ein früher Geschichtsschreiber:**

**Wahb ibn Munabbih (654–728/732) 151**

«DAS BUCH DER KRONEN ÜBER DIE  
HIMYARITISCHEN KÖNIGE» 151

Die Regierung von al-Hadhâd, dem Vater der Bilqîs 152

Die Jugend der Bilqîs, der Königin von Saba 155

**Begründer der arabischen aristotelischen Schule:**

**al-Kindi (um 796–873) 159**

«TRAKTAT ÜBER DIE METHODEN ZUR  
VERTREIBUNG DER TRAUER» 160

Neros Pavillon 160 • Sokrates in der Tonne 161

<b>Der arabische Galen: ar-Râzi (865–925)</b>	<b>162</b>
«DIE GEISTIGE MEDIZIN»	163
Unzulässige Rechtfertigung von Liebesleidenschaft	163
<b>«Der zweite Lehrer»: al-Fârâbi (geb. um 870)</b>	<b>164</b>
«DIE POLITIK»	165
Die wahre Führerschaft beruht auf dem Kontakt mit der Aktiven Vernunft	165
<b>Gesandter des Kalifen: Ibn Fadlân (1. Hälfte 10. Jh.)</b>	<b>167</b>
«DAS SENDSCHREIBEN IBN FADLÂNS»	168
Beschreibung einer seltsamen Himmelserscheinung	168
<b>Einfluß bei Hofe: al-Dschahschiyâri (gest. 942)</b>	<b>169</b>
«BUCH DER WESIRE UND DER HOFSEKRETÄRE»	169
Das tragische Ende des Ibn al-Muqaffa'	169
<b>Die Lauteren Brüder von Basra (10. Jh.)</b>	<b>172</b>
«DIE SENDSCHREIBEN DER LAUTEREN BRÜDER»	173
Die Erzählung vom Erretteten und vom Verdammten	173
Die Erzählung vom Ring des Gyges	177
Mensch und Tier vor dem König der Geister	178
<b>Ein persischer Sindbad: Buzurg ibn Schahriyâr (10. Jh.)</b>	<b>184</b>
«DIE WUNDER INDIENS»	185
Schiffbrüchige retten sich mit Hilfe eines Vogels	185
Die Fischfrau	186
Ein Fisch mit aphrodisischer Wirkung	189
Ein chinesischer Garten	190
Die einzigartige Perle	191

**Wißbegierig und weitgereist: al-Mas'ûdi (gest. 956) 192**

«GOLDWIESEN UND JUWELENMINEN» 193

Eine Ausgrabung, die ihre Ausgräber begräbt 193

Ausgrabung von Sarkophagen und Mumien 195

Alexander entdeckt die Ruinen von «Iram mit den Säulen» 196

Alexander entwirft den Grundriß für Alexandria 197

Sein Plan, den Bau der Stadt in einem astrologisch günstigen

Augenblick zu beginnen, wird vereitelt 198 • Seeungeheuer

belästigen die Stadt – Alexander baut die Taucherglocke 199

Alexander beobachtet die Seeungeheuer und wird ihrer

Herr 199 • Alexander läßt eine Inschrift anbringen 200

Die Anlage der Stadt in mehreren Ebenen 201 • Die von ihm

errichteten Talismane 201 • Zur Frage, wer den Leuchtturm von

Alexandria erbaute 202 • Der Leuchtturm von Alexandria 202

Schätze unter dem Leuchtturm 203 • Alexander versenkt

Edelsteine rings um den Leuchtturm 204 • Exkurs über den

indischen Pfau 205 • Der Spiegel auf dem Leuchtturm 206

Elefanten fliehen vor Katzen 206

**Wunderkind, Arzt, Philosoph und Genießer:**

**Ibn Sînâ (980–1037) 208**

«AUTOBIOGRAPHIE» 210

**Der Universalgelehrte al-Bîrûni (973–1048) 215**

«DAS STEINBUCH» 216

Die Perle 216 • Das Glas 217

«DAS INDIENBUCH» 218

Über die Anfänge des Götzendienstes und  
die Eigenschaften der Idole 218

**Der Wesir ar-Rûdhîrâwari (gest. 1095) 222**

«DIE ERFAHRUNGEN DER NATIONEN» 223

Der Regent 'Adud ad-Daula bestraft räubernde Beduinen 223

Er spendet Almosen aufgrund von Gelübden 224

Ungewöhnliche Kontrollmaßnahmen 225

**Augenzeuge der Kreuzzüge:  
Usâma ibn Munqidh (1095–1188) 229**

**«DAS BUCH DER BELEHRUNG DURCH BEISPIELE» 229**

Eine Fräkin stellt ein Leben in christlicher Armut über  
islamischen Reichtum 229 • Ein zum Islam bekehrter Franke wird  
wieder Christ 230 • Merkwürdige Sitten der Franken 231  
Ihre seltsamen Heilmethoden 232

**Vernunft und Offenbarung: Ibn Ruschd (1126–1198) 234**

**«DIE MEDIZINISCHEN GENERALIA – DER COLLIGET» 235**  
Wissenschaftliche Bescheidenheit 235

**«KOMMENTAR ZU PLATOS ‹STAAT›» 236**

Über die Rolle der Frauen 236

**Ein begnadeter Prediger: Ibn al-Dschauzi (1116–1200) 236**

**«DAS WOHLGEORDNETE BUCH ÜBER DIE GESCHICHTE  
DER KÖNIGE UND DER NATIONEN» 237**

Der Buyidenfürst Fanâchosrou 'Adud ad-Daula 237  
Aussprüche von Philosophen am Sarkophag Alexanders des Großen  
und an der Bahre 'Adud ad-Daulas 243

**«NACHRICHTEN ÜBER DUMMKÖPFE  
UND EINFALTSPINSEL» 245**

So Gott will 245

**Reisender aus al-Andalus: Ibn Dschubair (1145–1217) 246**

**«DIE REISE DES IBN DSCHUBAIR» 246**

Auf See 246 • Ein stürmischer Nordwind 248 • Stürmische Winde  
von Westen 249 • Erlebnisse im Ramadan 253  
Dem Ertrinken nahe 254 • Die Rettungsboote 256 • Über die  
Stadt Messina auf der Insel Sizilien 257 • Die Muslime in  
Sizilien 258 • König Wilhelm und sein guter Lebenswandel 259  
Das weiße Schloß 259 • Die Muslime unter der Herrschaft  
Wilhelms 260 • Der Aufbruch von Sizilien 262

**Ein scharfer Beobachter:  
'Abd al-Latîf al-Baghdâdi (1162–1231) 263**

**«BUCH DES NUTZENS UND DER BELEHRUNG» 264**

Die Ruinen von Memphis 264  
Die Statuen 265

**«EIN STREITGESPRÄCH ZWISCHEN ZWEI PHILOSOPHEN,  
EINEM ALCHIMISTEN UND EINEM THEORETIKER» 267**

Torheiten einzelner Alchimisten 268  
Schihâbuddîn as-Suhrawardi als Alchimist 270  
Schlußbetrachtung des Autors 272  
Die Parabel von dem Mann und dem Brokatkleid 273

**Der Medizinhistoriker Ibn abi Usaibi'a  
(nach 1194–1270) 274**

**«AUSGEWÄHLTE NACHRICHTEN ÜBER  
DIE KLASSEN DER ÄRZTE» 275**

Der Kalif al-Mutawakkil unterzieht den Arzt Hunain ibn Ishâq  
einer Prüfung 275 • Wie al-Kindi seine Bibliothek verlor und  
wie er sie zurückerhielt 278 • Der Arzt Ibn Malkâ heilt einen  
Melancholiker von einer fixen Idee 280

**Meister der Biographie: Ibn Châlikân (1211–1282) 281**

**«DIE GROSSEN DER VERGANGENHEIT – NACHRICHTEN  
ÜBER DIE SÖHNE DER ZEIT» 282**

Zubaida, die Gattin des Kalifen Hârûn ar-Raschîd 282  
Dscha'far ibn Yahyâ, Wesir Hârûn ar-Raschîds 283

**Weltreisender: Ibn Battûta (1304–1377) 299**

**«WER SCHAUT, WIRD ERBAUT» 300**

Die Malkunst der Chinesen 300

Weshalb die Bewohner der Malediven den Islam annahmen –  
Minotaurus auf den Tausend Inseln 301

- Vater der modernen Geschichtswissenschaft:**  
**Ibn Chaldûn (1332–1406) 303**  
**«PROLEGOMENA ZUR GESCHICHTE» 305**  
 Die Ursache für den Sturz der Barmakiden 305  
 Leute von Rang sind darüber erhaben,  
 sich mit Dichtung abzugeben 307

**DRITTER TEIL:**  
**SCHÖNE LITERATUR, BILDUNGS- UND**  
**ERBAUUNGSLITERATUR**

**Einführung 313**

- Vater des arabischen Kanzleistils:**  
**'Abd al-Hamîd (1. Hälfte 8. Jh.) 314**  
**«DAS SENDSCHREIBEN DES SEKRETÄRS 'ABD AL-HAMÎD**  
**AN SEINE BERUFSKOLLEGEN» 315**

- Übersetzer aus dem Persischen:**  
**Ibn al-Muqaffa' (um 724–756) 321**  
**«KALÎLA UND DIMNA» 322**

Alexander der Große lässt Naphthawerfer in Form von rollenden  
 Reitern herstellen 323 • Religionskritische Äußerungen 323  
 Das Gleichnis vom getäuschten Gläubigen 324 • Das Gleichnis vom  
 Mann im Brunnen 326 • Der Markgraf und der Falkner 328

- Essayist und Gesellschaftskritiker:**  
**al-Dschâhîz (um 776–868) 330**  
**«DAS BUCH DER TIERE» 331**  
 Lob des Buches 331  
**Zur Geschichte der arabischen Dichtung 334**  
**Von der Schwierigkeit des Übersetzens 335**  
**Rückkehr zum Lob des Buches 337**

**«RHETORIK UND KLARE REDE» 340**

- Exkurs über Zahnsplagen, Zahnteile und Extraktion 340  
Eine Beduinenfrau bringt ihren Mann  
durch klare Rede zur Einsicht 341  
Über den Nutzen der Abschweifung 342

**«DER RANGSTREIT ZWISCHEN MÄDCHEN  
UND KNABEN» 342**

- Udhritische Liebespaare aus homoerotischer Sicht 343

**Nationalarabische Akzente: Ibn Qutaiba (828–889) 344**

- «BUCH DER DICHTUNG UND DER DICHTER» 344  
Über den Aufbau der Kasside 344

**«Der Unterkühlte»: al-Mubarrad (826–899) 346**

- «DAS VOLKKOMMENE» 346

Bestrafung eines Sängers 346

- Die Moral eines Kalifen wird durch Musik erschüttert 347  
Wortwechsel zwischen einem Dichter und einem Asketen  
bei einem Begräbnis 348

**Andalusischer Schöngest: Ibn 'Abd Rabbîhi (860–940) 349**

**«DAS EINZIGARTIGE HALSBAND» 349**

Aus dem Vorwort 349

Hind, eine stolze Araberin 351

Der errettete Tufaili 352

**Die Welt im Spiegel der Dichtung:  
Abu l-Faradsch al-Isfahâni (897–967) 358**

**«DAS BUCH DER LIEDER» 359**

Der Dichter al-Achwas und der Sänger Ma'bad  
begegnen einer Sängersklavin 359

Die beiden Tage des Mundhir ibn Mâ' as-Samâ' 362

Warum der ghassanidische König an-Nu'mân ibn Mundhir zum Christentum übertrat	365
Hatra und der Verrat der Prinzessin Nadîra	368
Das Schloß Chawarnaq und das Ende des Architekten Sinimmâr	370
'Azza al-Mailâ', die erste Sängersklavin Medinas	371
'Arîb, die berühmteste Sängersklavin der abbasidischen Ära	376
Madschnûn und Lailâ	380
'Urwa und 'Afrâ'	386
<b>Richter mit Esprit: at-Tanûchi (941–994)</b>	<b>392</b>
«KURIOSES, DAS MIR ZU OHREN KAM»	393
Erstaunliche Bilanz nach einer Konfiskation	393
Jemand schwört, nie mehr Elefantenfleisch zu essen	395
Ein beklemmender Rundgang durch die Kalifenpaläste	397
«AUFATMEN NACH GROSSER NOT»	399
Heilung durch gekochte Heuschrecken	399
<b>Ein häretischer Intellektueller: at-Tauhîdi (gest. nach 1009)</b>	<b>401</b>
«ERGÖTZEN UND GESELLIGKEIT»	402
Die Erzählung von dem Parsen und dem Juden (27. Nacht)	402
Philosophie und Offenbarung (17. Nacht)	406
«DIE MÄNGEL DER BEIDEN WESIRE»	411
Geometrie als Sünde	411
«FUNKENHASCHEN»	416
Das Elefantengleichnis	416
<b>Geistreiche Parodie: Ibn Schuhaid (992–1035)</b>	<b>417</b>
«SENDSCHREIBEN ÜBER DIE «SCHIRMER» UND DIE «STÜRMER»»	418
Ibn Schuhaid begegnet seinem Dämon	418
Dschinnen-Dichter in Tiergestalt	421

**Frivoler Freigeist: al-Ma'arri (979–1058) 424**

«DIE EPISTEL VON DER VERGEBUNG» 425

Die Gänse des Paradieses 425 • Gespräch mit dem Teufel 426

**Der arabische Ovid: Ibn Hazm (994–1064) 427**

«DAS HALSBAND DER TAUBE» 428

Die Anzeichen der Verliebtheit 429

Erfolgsrezept eines Herzensbrechers 439

**Bahnbrechender Poetiker: al-Dschurdschâni (gest. 1078) 440**

«DIE GEHEIMNISSE DER WORTKUNST» 441

Die Magie der Dichtung 441 • Die Macht der Bilder 442

**Das Tragische in der Liebe: as-Sarrâdsch (1026–1106) 442**

«DIE TODESBAHNEN DER LIEBENDEN» 443

Vier Frauen und vier Raben 443 • Lubnâ und die Raben 448

**Schelmengeschichten: al-Harîrî (1054–1122) 449**

«DIE MAKAMEN» 451

Die erste Makame: Wie man mit einer salbungsvollen Predigt  
Seelen einfängt 451

**Aristoteliker und Romanautor: Ibn Tufail (1105–1185) 455**

«LEBENDIG, SOHN DES WACHEN» 456

Hayy bedeckt seine Blöße 456

Die Gazelle stirbt 457

Er seziert sie und erforscht das Herz 459

Er begräbt die Gazelle 461

Die Spiegelkette im All 463

Die Erzählung von Salâmân und Asâl 468

Hayy und Asâl begegnen sich 469

**Ein großer Enzyklopädist: an-Nuwairi (1282–1332) 472**

«ENDZIEL DES SEHNENS: ÜBER DIE ZWEIGE

DER BILDUNG» 473

Die Milde des Propheten 473

**Ein unabhängiger Geist: Ibn al-Chatîb (1313–1374) 476**

«BROSAMEN AUS DEM REISESACK UND  
BODENSATZ VON DER WANDERSCHAFT» 477

Ibn al-Chatîb beklagt den Tod seiner Frau 477

**Tausendundeine Nacht 479**

«DER KALIF HISCHÂM UND DER HIRT» 480

## **ANHANG**

**Dank 487**

**Bibliographische Anmerkungen 488**

**Glossar 513**